

## СТАНОВИЩЕ

От проф. Дияна Димитрова Янкова, д.н., Нов български университет, научно направление 2.1. Филология, за придобиване на образователната и научна степен „доктор“, докторска програма "Общо и сравнително езиковедие", НБУ, професионално направление - 2.1. Филология с кандидат Златина Георгиева Николова

Тема на дисертацията: **Чуждоезичните ергоними и прагматоними в градското ономастично пространство**

Златина Николова има бакалавърска и магистърска степен „Испанска филология“ от СУ "Св. Климент Охридски" през 2005 г. и магистърска степен по „Управление и развитие на човешките ресурси“ през 2021 г. от университет „Проф. д-р Асен Златаров“ – Бургас. Има и няколко следдипломни квалификации от УНСС (Международни икономически отношения), СУ "Св. Климент Охридски" (Японски език и култура), Институт Конфуций (Китайски език), както и курс по санскрит в СУ "Св. Климент Охридски". Също така през 2000 г., след обучение придобива и международно признатия сертификат за преподаване на английски език TEFL. През 2023 г. е приета за докторант на самостоятелна подготовка в докторска програма „Общо и сравнително езиковедие“, професионално направление 2.1. Филология към департамент „Чужди езици и култури“, НБУ.

Започва работа през 2004 г. като преподавател и преводач на свободна практика, след това като управител, координатор на учебна дейност и преподавател по английски, испански, японски и български за чужденци, а от 2021 г. досега е асистент по английски език към катедра „Чужди езици“ в университет „Проф. д-р Асен Златаров“ - Бургас, като преподава общ и специализиран медицински и технически английски език.

**Значимост на изследвания проблем в научно и научно-приложно отношение.**

В дисертационния труд се изследват различни аспекти на ергонимите и прагматонимите в градска среда: как се създават, как се възприемат, как се разбират от потребителите. Изследването е значимо за езикознанието, защото разкрива динамичното взаимодействие между езиците, междукултурното и мултикултурното влияние и дава данни за социокултурната идентичност, изразена в избора на един или друг ергоним или прагматоним. Темата е актуална не само от лингвистична гледна точка – а е особено важна и за областта на рекламата, икономиката, маркетинга, бизнеса. Резултатите от изследването имат практическа приложимост в преподаването на различни езиковедски и други дисциплини във висшите училища и потвърждават необходимостта от задълбочени изследвания в тази област, както и ясно дефиниране и уеднаквяване на терминологията.

### **Обоснованост на целите и задачите в дисертационния труд.**

Целта на изследването е да се определят, опишат и анализират основните стратегии при образуването на ергоними и прагматоними, както и тяхното възприемане. За постигане на тази цел, З. Николова предлага решаването на шест конкретни задачи, които включват определяне на тенденции при именуването на търговски организации и марки, изследване на езиковата динамика в градската езикова среда, отграничаване на стратегиите за именуване, анализ на възприемането на ергоними и прагматоними, определяне на влиянието на познанията по езика и етнокултурните фактори за възприемането на имената, и анализ на необходимостта от повишаване на владеенето на езика и съответната култура. Основната цел на изследването, както и специфичните задачи за постигането ѝ са добре обосновани от научна гледна точка.

### **Съответствие между избраната методология и методика на изследване и поставената цел и задачи на дисертационния труд.**

Избраната методика за реализирането на целите на изследването се състои от два етапа. Първият е методът на езиковото описание, който включва откриване на ергоними и прагматоними, наблюдение, сравнение, класификация и ситематизиране на резултатите. Следващият етап е провеждане на писмено допитване във връзка с възприемането и тълкуването на изследвания материал от потребителите.

В корпуса на изследването са включени 480 наименования (21% на български и 79% на чужд език), открити в три града: София, Варна и Бургас. Респондентите във втората част на изследването са 150 на различна възраст, но най-много във възрастовата група между 35 и 50 г.

Накратко, както избраната методология, така и методите на изследване отговарят на целите на изследването.

### **Преценка на публикациите по дисертационния труд: брой, характер на изданията, в които са публикувани.**

Докторантката представя 3 статии по темата на дисертацията: „Функции на ергонимите и прагматонимите в градското ономастично пространство“ (2023), „Отличителни характеристики и методи на образуване на ергонимите в градския лингвистичен пейзаж“ (2023) и „Прагматонимите в градското ономастично пространство“ (2023). Първите две са инкорпорирани в дисертацията почти дословно, затова няма да ги коментирам. Третата статия е посветена на преглед на различните дефиниции на термина прагмоним (прагматоним) в руското и българското езикознание и разликата между двете школи.

Златина Николова е участвала и в две научни конференции с доклади по темата на дисертацията.

### **Цитиране от други автори, отзиви в научния печат и др.**

Не е представена справка за цитиранията на трудовете на Златина Николова от други автори.

### **Мнения, препоръки и бележки**

Бих искала да направя някои коментари, които биха могли да послужат при публикуване на дисертацията, както и при бъдещи научни изследвания. Наблюдава се нарушен баланс между различните части на дисертацията. Теоретичната част е доста дълга в сравнение с анализа, който започва в Трета глава (но всъщност чак на стр. 68) и завършва на стр. 150.

Не става ясно какво отношение имат някои теоретични постановки към изследването. Напр. защо се обсъжда дадена дефиниция или се цитира даден автор – как е свързано с тезата? Липсва ясна теоретична обосновка.

Изводите и приносите са доста размити: имат нужда от специфициране и логическо подреждане. Напр. текстът на стр. 145-147 не представлява конкретни изводи, а общи твърдения, които нямат място в тази част.

Би било полезно в бъдещи изследвания към профила на респондентите да се включи въпрос за владенето им на чужди езици за да се види дали ще възникне разлика във възприемането им на ергонимите и прагматонимите. Главата „Относно превода на ергонимите и прагматонимите“ би могла да бъде началото на бъдещо ново, задълбочено изследване.

Според мен обяснението за изписването и произнасянето на ергонима *Me gusto* (стр.120) може да се обясни с факта, че се свързва с употребата на български език на жаргонното ‚густо‘. Също така вместо ‚нейминг‘ би могло да се използват именуване, назоваване.

Цитирането в текста следва да се уеднакви – понякога авторите се цитират с инициали, понякога само с фамилно име. Забелязват се и печатни и технически грешки, които при един старателен прочит са лесно отстраними.

**Заклучение с ясно формулирана положителна или отрицателна оценка на дисертационния труд.**

Всички критични бележки и препоръки имат за цел да допринесат за оформянето на по-добър текст и анализ и в никакъв случай не омаловажават огромния труд на докторанта при обработката на изследвания материал и на постигнатите резултати. Цялостната ми оценка за дисертацията, автореферата и публикациите на Златина Георгиева Николова е положителна. Дисертацията съдържа както теоретични, така и приложни приноси. Структурата и съдържанието на представените дисертация и автореферат напълно отговарят на изискванията на ЗРАСРБ и правилника за прилагането му в НБУ. Това ми дава основание да предложа образователната и научна степен „доктор“ да бъде присъдена на Златина Георгиева Николова в професионално направление 2.1. Филология.

Дата: 19.01.2025 г.

Подпис: